

Europäische Pionierleistung Un'innovazione assoluta in campo europeo A Pioneering Effort on the European Level

Das Gemeindegebiet von Natz-Schabs liegt auf einer Hochfläche, die im Osten durch die steile und enge Rienzschlucht und im Westen durch das Riggertal und das Eisacktal begrenzt wird. Ohne gebirgiges Hinterland war das sonnige und windige Hochland seit jeher von Wasserarmut geprägt.

Wasser konnte also nur aufwendig von weit her geleitet werden, wollte die Bevölkerung im Gebiet bleiben und überleben.

Pionier und treibende Kraft für das Projekt war Jakob Auer, Flötscher Bauer in Viums. Er wollte für das gesamte Hochplateau mit den Fraktionen Natz, Viums, Raas, Elvas und Kranebitt eine Beregnungsanlage bauen.

1950 -1951 fanden erste Gespräche für den geplanten Bau der Beregnungsanlage statt. Die Suche nach Wasser begann. Fündig wurde man schließlich im Lüsener Tal. Großzügig gewährte Lüsen der Nachbargemeinde Natz-Schabs die nötige Wassermenge. Der Bau der elf Kilometer langen Leitung von Lüsen auf die Natzner Hochfläche vor 55 Jahren war eine Pionierleistung auf europäischer Ebene.

Il territorio comunale di Naz-Sciaves si estende su un pianoro delimitato ad est dalla stretta e ripida gola della Rienza e ad ovest dalla Val Riga e dalla Valle Isarco. Senza un retroterra montano, questo altipiano assolato e sferzato dal vento ha sempre sofferto per la carenza d'acqua.

Acqua che bisognava far venire da lontano se si voleva consentire alla popolazione di rimanere e sopravvivere sulla propria terra.

Precursore e forza trainante di un'importantissima iniziativa in tal senso fu Jakob Auer, del maso Flötscher di Fiumes. La sua idea era di creare un impianto di irrigazione al servizio dell'intero altipiano e comprendente le frazioni di Naz, Fiumes, Rasa, Elvas e Costa d'Elvas.

Fra il 1950 e il 1951 si tennero i primi incontri per la realizzazione del progetto dell'impianto irriguo. Alla ricerca di acqua, gli iniziatori individuaronò un'utile sorgente in Val Luson. E con grande generosità, il Comune di Luson concesse al vicino comune di Naz-Sciaves la quantità d'acqua richiesta.

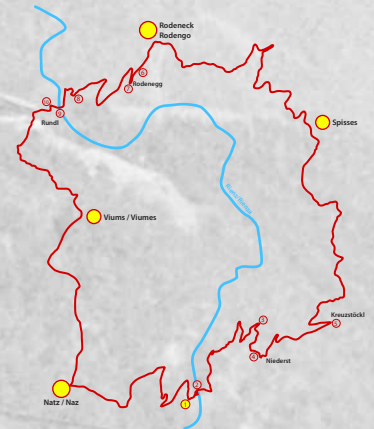
I lavori di costruzione degli undici chilometri di condotta che uniscono Luson con l'altipiano di Naz, avviati cinquantacinque anni fa, rappresentarono una novità assoluta in Europa.

The community of Natz-Schabs/Naz-Sciaves is located on a high-altitude plateau bound in the east by the steep and narrow Rienz / Rienza Gorge and in the west by the Eisack/ Isarco Valley. Without a mountainous hinterland, this sun-drenched and windy high-altitude landscape always suffered from a marked lack of water.

Thus, conveying water here so that the local populace could remain and survive was an arduous task.

Jakob Auer, the Flötscher farmer from Viums, was a pioneer in this area and the motive force behind this project. It was his vision to construct an irrigation system for the entire high-altitude plateau, including the communities of Natz /Naz, Viums / Fiumes, Raas /Rasa, Elvas, and Kranebitt/ Costa d'Elvas.

In 1950-1951, initial negotiations were held for the planned construction of the irrigation system. The search for a source of water began. Ultimately, water was found in the Lüsen/Luson Valley. Lüsen generously granted the neighboring community of Natz-Schabs the necessary quantity of water. The construction of the 11-km-long pipeline from Lüsen up to the high-altitude plateau of Natz 55 years ago was a breakthrough on the European level.



Anlieferung und Transport der Rohre.
Fornitura e trasporto dei tubi.
Delivery and transportation of pipes.



Verteilung der Rohre auf den Wiesen und Feldern.
Distribuzione dei tubi sui prati e campi.
Distribution of the pipes to the meadows and fields.



Verlegung der Rohre auf den Wiesen in Natz.
Posa dei tubi sui prati di Naz.
Laying down of the pipeline in the meadows of Natz.



Mühsam war auch das Verschweißen der Rohre.
Faticosi anche i lavori di saldatura.
The welding-together of the pipes was a formidable task.



2005. Grabungsarbeiten im Steilhang. Die Leitung wird unter den Fluss verlegt. Die Bagger mussten mit Seilwinden angehängt werden.
2005. Lavori di scavo in pendenza. Posa della condotta sotto il fiume.
Scavatori ancorati con l'aiuto di verricelli.
2005. Excavation work on a steep slope. The pipeline is installed beneath the river. It was necessary to fasten winches to the diggers.



Arbeiten in luftiger Höhe - nur etwas für Schwindelfreie.
Lavorare sospesi nel vuoto, una missione a prova di vertigini.
Working high up in the air - not for the faint-hearted.